

ذُرِّيَّةٌ مِّنْ حَمَلِنَا مَعَ نُوحٍ إِنَّهُ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا ﴿٣٠﴾

017.003 *Thurriyyata man hamalna maAAa noohin innahu kana AAabdan shakooran*

17:3 O nakomelingen van degenen die Wij met Noach (in de ark) gedragen hebben, voorwaar, hij (Noach) was een dankbare dienaar!

jullie die nakomelingen zijn van hen die Wij met Noeh gedragen hebben. Hij was een dienaar die dank betuigt."

وَقَضَيْنَا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي الْكِتَابِ لَتُفْسِدُنَّ فِي الْأَرْضِ

مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوقَ كَبِيرًا ﴿٣١﴾

017.004 *Waqadayna ila banee israq-eela fee alkitabii latufsidunna fee al-ardi marratayni walataAAalunna AAuluwwan kabeeran*

17:4 En Wij hebben aan de Israëlieten in het boek aangekondigd: "Jullie zullen twee maal verderf zaaien op aarde en jullie zullen je hoogmoedig gedragen, met veel hoogmoed."

En Wij hebben aan de Israëlieten in het boek aangekondigd: jullie zullen twee maal op de aarde verderf zaaien en jullie zullen je zeer hovaardig gedragen.

فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ أُولَاهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَّنَا أُولِي بَأْسٍ

شَدِيدٍ فَجَاسُوا خِلَالَ الدِّيَارِ ﴿٣٢﴾ وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُولًا ﴿٣٣﴾

017.005 *Fa-itha jaa waAAadu oolahuma baAAathna AAalaykum AAibadan lana olee ba/sin shadeedin fajasoo khilala aldiyyari wakan waAadan mafAAoolan*

17:5 En toen (de vervulling) van de eerste van de twee beloften kwam, stuurden Wij tegen jullie onze dienaren, bezitters van verschrikkelijke macht, die daarop de huizen binnendrongen: het was een vervulde belofte.

En wanneer de aanzegging van de eerste van beide uitkomt, dan zenden Wij tot jullie dienaren van Ons, mensen die hevig geweld uitoefenen. Zij dringen dan in de woningen door. Het is een aanzegging die wordt uitgevoerd.

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ وَأَمْدَدْنَاكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَ

Al-Israa, Banie Israil

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَىٰ بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَىٰ
الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا الَّذِي بَرَكْنَا حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ مِنَ آيَاتِنَا إِنَّهُ هُوَ

السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿١﴾

017.001 *Subhana allathee asra biAAabdihi laylan mina almasjidi alharami ila almasjidi al-aqsa allathee barakna hawlahu linuriyahu min ayatina innahu huwa alssameeAAu albaseeru*

17:1 Heilig is Hij (Allah) Die 's nachts Zijn dienaar (Mohammed) van de Masjid al Haram (de Gewijde Moskee te Mekka) naar de verste moskee (Masjd al Aqsha) heeft gebracht, waarvan Wij de omgeving hebben gezegend, opdat Wij hem van Onze Tekenen lieten zien. Voorwaar, Hij is de Alhorende, de Alziende.

Geprezen zij Hij die Zijn dienaar bij nacht een reis liet maken van de heilige moskee naar de verste moskee waarvan Wij de omgeving gezegend hebben om hem iets van Onze tekenen te tonen. Hij is de horende, de doorziende.

وَأَتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ آلَا

تَتَّخِذُوا مِن دُونِي وَكَيْلًا ﴿٢﴾

017.002 *Waatayna moosa alkitaba wajaAAalnahu hudan libanee israq-eela alla tattakhithoo min doonee wakeelan*

17:2 En Wij hebben aan Mozes het boek (de Thora) gegeven en Wij maakten dit tot leiding voor de Israëlieten: "Neemt in plaats van mij geen andere voogd."

En Wij hebben Moesa het boek gegeven en Wij hebben het gemaakt tot een leidraad voor de Israëlieten: "Neemt in plaats van Mij geen andere voogd."

17:8 Moge jullie Heer jullie begenadigen. En als jullie terugkeren (naar jullie zonden) zullen Wij terugkeren (naar het bestraffen van jullie). En Wij maakten de Hel voor de ongelovigen tot een gevangenis.

Misschien dat jullie Heer erbarmen met jullie heeft, maar als jullie het nog eens doen, doen Wij het nog eens. En Wij hebben de hel tot een gevangenis voor de ongelovigen gemaakt."

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْلَمُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ﴿٩﴾

017.009 Inna hatha alqur-ana yahdee lillatee hiya aqwamu wayubashshiru almu/mineena allatheena yaAAamaloona alssalihati anna lahum ajran kabeeran

17:9 Voorwaar, deze Kuran leidt naar wat het meest rechtvaardig is en verkondigt goede tijdingen aan de gelovigen die goede werken verrichten. Voorwaar, er is voor hen een grote beloning.

Deze Koran leidt tot dat wat juist is en verkondigt aan de gelovigen die de deugdelijke daden doen dat er voor hen een groot loon is

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٠﴾

017.010 Waanna allatheena la yu/minoona bial-akhirati aAAtadna lahum AAathaban aleeman

17:10 En voor degenen die niet in het Hiernamaals geloven, voor hen hebben Wij een pijnlijke bestraffing voorbereid.

en dat Wij voor hen die niet geloven in het hiernamaals een pijnlijke bestraffing hebben klaargemaakt.

وَيَدْعُ الْإِنْسَانُ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ بِالْخَيْرِ ط وَكَانَ الْإِنْسَانُ عَجُولًا



017.011 WayadAAu al-insanu bialshsharri duAAahu bialkхайri wakana al-insanu AAajoolan

17:11 En de mens smeekt om het kwade, net zoals hij om het goede smeekt. En de mens is haastig (van aard).

En de mens roept om het slechte evenals hij om het goede roept, want de mens is haastig.

جَعَلْنَاكُمْ أَكْثَرَ نَفِيرًا ﴿٦﴾

017.006 Thumma radadna lakumu alkarrata AAalayhim waamadnadnakum bi-amwalin wabaneena wajaAAalnakum akihara nafeeran

17:6 Vervolgens gaven Wij jullie weer de overhand over hen en versterkten Wij jullie met bezittingen en zonen en maakten Wij jullie tot de grootste troepenmacht.

Dan geven Wij jullie weer de overhand over hen en versterken Wij jullie met bezittingen en zonen en maken jullie tot een grotere troepenmacht.

إِنْ أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لِأَنفُسِكُمْ ۖ وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا ۚ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ لِيَسُوءَ أَوْجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۖ وَلِيُتَبِّرُوا مَا عَلَوْا تَتْبِيرًا ﴿٧﴾

017.007 In ahsantum ahsantum li-anfusikum wa-in asa/tum falaha fa-itha jaa waAAdu al-akhirati liyasoo-oo wujoohakum waliyadhkhaloo almasjida kama dakhaloohu awwala marratin waliyutabbiroo ma AAalaw tatbeeran

17:7 Als jullie goed doen, doen jullie goed in jullie eigen voordeel en als jullie kwaad doen, dan is het in jullie eigen nadeel. En wanneer de laatste belofte vervuld wordt (sturen wij onze dienaren) om jullie gezichten te verminken en de gebedsruimte binnen te gaan, zoals zij daar de eerste keer binnengingen, en om volledig te vernietigen wat zij veroverd hadden.

Als jullie goed doen doen jullie goed in jullie eigen voordeel en als jullie verkeerd doen dan is het in jullie eigen nadeel. En wanneer de aanzegging van de tweede maal uitkomt, dan is het om jullie te kwellen en de moskee binnen te dringen zoals zij de eerste maal zijn binnengedrongen en om wat zij in hun macht krijgen geheel te vernietigen.

عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يَرْحَمَكُم ۚ وَإِنْ عُدتُّمْ عُدْنَا ۚ وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا ﴿٨﴾

017.008 AAasa rabbukum an yarhamakum wa-in AAudtum AAudna wajaAAalna jahannama lilkafireena haseeran

Dag bent u zelf in staat om uw afrekening op te maken.

goed genoeg om af te rekenen."

مَنْ اهْتَدَىٰ فَإِنبَاء يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ۗ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنبَاء يَضِلُّ
عَلَيْهَا ۗ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۗ وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّىٰ

نُبَعِّثَ رَسُولًا ﴿٥١﴾

017.015 Mani ihtada fa-innama yahtadee linafsihi waman dalla fa-innama yadillu AAalayha wala taziru waziratun wizra okhra wama kunna muAAathhibeena hattā nabAAatha rasoolan

17:15 Wie Leiding volgt, volgt de Leiding voor zichzelf, en wie dwaalt, dwaalt tegen zichzelf en niemand zal de zonde van iemand anders dragen. En Wij bestraffen niet voordat Wij een Boodschapper hebben gestuurd.

Wie zich de goede richting laat wijzen, die volgt het goede pad slechts in zijn eigen voordeel en wie dwaalt, dwaalt slechts tot zijn eigen nadeel en niemand is belast met de last van een ander. En Wij bestraffen niet voordat Wij een gezant hebben opgeroepen.

وَإِذَا أَرَدْنَا أَنْ نُهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا فَفَسَقُوا فِيهَا فَحَقَّ

عَلَيْهَا الْقَوْلُ فَدَمَّرْنَاهَا تَدْمِيرًا ﴿٦١﴾

017.016 Wa-itha aradna an nuhlika qaryatan amarna mutrafeeha fafasaqoo feeha fahaqqa AAalayha alqawlu fadamarnaha tadmeeran

17:16 En als Wij een (volk in een) stad besluiten te vernietigen, zenden wij eerst een definitieve bevel (om Allah zuiver te aanbidden) aan hen die daarin in weelde leven. Zij begaan daarin zware zonden, zodat het woord (van de bestraffing) terecht is, vervolgens vernietigen Wij hen volledig.

En wanneer Wij een stad wensten te vernietigen gaven Wij aan hen die daarin in luxe leven bevel. Dan gedroegen zij zich verderfelijk en dan heeft de uitspraak tegen haar zich bewaarheid en vernietigden Wij haar geheel.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُونِ مِنْ بَعْدِ نُوحٍ ۗ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ بِذُنُوبٍ

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ آيَتَيْنِ فَمَحَوْنَا آيَةَ اللَّيْلِ وَجَعَلْنَا آيَةَ
النَّهَارِ مُبْصِرَةً لِّتَبْتَغُوا فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا عَدَدَ
السِّنِينَ وَالْحِسَابِ ۗ وَكُلُّ شَيْءٍ فَصَلْنَاهُ تَفْصِيلًا ﴿٦١﴾

017.012 WajaAAalna allayla waalnahara ayatayni famaahawna ayata allayli wajaAAalna ayata alnnahari mubsiratan litabtaghoo faqlan min rabbikum walitaAAlamoo AAadada alssineena waalhisaaba wakulla shay-in fassalnahu tafseelan

17:12 En Wij hebben de nacht en de dag tot twee Tekenen gemaakt. En het Teken van de nacht hebben Wij donker gemaakt en het Teken van de dag hebben Wij verlichtend gemaakt opdat jullie de gunst van jullie Heer zoeken en opdat jullie de jaartelling en de berekening ervan kennen. En alle zaken hebben Wij met een duidelijke uitleg uiteengezet.

Wij hebben de dag en de nacht tot twee tekenen gemaakt en het teken van de nacht hebben Wij toen uitgewist en het teken van de dag hebben Wij gemaakt om te zien en opdat jullie streven naar een gunst van jullie Heer en opdat jullie het aantal van de jaren en de berekening weten en alles hebben Wij duidelijk uiteengezet.

وَكُلُّ إِنْسَانٍ أَلْزَمْنَاهُ طَبْرِهٖ فِي عُنُقِهِ ۗ وَنُخْرِجُ لَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

كِتَابًا يَلْقَاهُ مَنشُورًا ﴿٦١﴾

017.013 Wakulla insanin alzamnahu ta-irahu fee AAunuqihi wanukhriju lahu yawma alqiyamati kitaban yalqahu manshooran

17:13 En voor ieder mens hebben Wij zijn lotsbestemming om zijn nek vastgemaakt. En Wij voorzien hem op de Dag van de Opstanding van een boek dat hij opengeslagen aantreft.

En bij iedere mens hebben Wij zijn lotsbestemming aan zijn nek vastgemaakt en Wij zullen voor hem op de opstandingsdag een boek tevoorschijn halen dat hij opengeslagen zal aantreffen:

إِقْرَأْ كِتَابَكَ ۗ كَفَىٰ بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا ﴿٦١﴾

017.014 Iqra/ kitabaka kafa binafsika alyawma AAalayka haseeban

17:14 (Er wordt tegen hem gezegd:) "Lees uw boek." Op deze

"Lees jouw boek, jij bent zelf vandaag

مَحْظُورًا ﴿٥٢﴾

017.020 Kullan numiddu haola-i wahaola-i min AAata-i rabbika wama kana AAatao rabbika mahthooran

17:20 Beiden groepen, de eerste en de laatste, geven Wij (O Mohammed) door de gave van jouw heer. En de ondersteuning van jouw Heer is onafwendbaar.

Allen sterken Wij, dezen en genen, door de gave van jouw Heer. De gave van jouw Heer wordt niet ontzegd.

أَنْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ ۖ وَلِلْآخِرَةِ الْكِبْرُ دَرَجَاتٍ ۖ وَ

أَكْبَرُ تَفْضِيلًا ﴿١٢﴾

017.021 Onthur kayfa faddalna baAAadahum AAala baAAadin walal-akhiratu akbaru darajatim waakbaru tafdeelan

17:21 Kijk hoe Wij sommigen van hen bevoorrecht hebben boven anderen (in deze wereld). En het Hiernamaals zal groter in rang zijn en groter als voorrecht.

Kijk hoe Wij sommigen van hen boven anderen hebben bevoorrecht en het hiernamaals heeft hogere rangen en grotere bevoorrechtingen.

لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقْعُدَ مَذْمُومًا مَّخْذُومًا ۗ وَلَا

017.022 La tajAAal maAAa Allahi ilahan akhara fataqAAuda mathmooman makthoolan

17:22 En neem geen andere god naast Allah, anders zit u met verwijten (beladen) en verlaten.

Stel naast Allah geen andere god, want dan zul je verafschuwd en verlaten tekeer zitten. *

وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ ۚ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ۖ إِمَّا

يَبْلُغَنَّ عِنْدَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَيْهِمَا فَلَا تَقُلْ لَهُمَا آفٍ وَلَا

عِبَادَةٍ خَيْرًا بَصِيرًا ﴿٤١﴾

017.017 Wakam ahlakna mina alqurooni min baAAadi noohin wakafa birabbika bithunoobi AAibadihi khabeeran baseeran

17:17 En hoeveel generaties hebben Wij na Noach vernietigd? En jouw Heer is voldoende om de zonden van Zijn dienaren te weten en te zien.

En hoeveel generaties hebben Wij na Noeh reeds vernietigd! Jouw Heer is over de zonden van Zijn dienaren goed genoeg ingelicht en doorziet ze.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعَاجِلَةَ عَجَلْنَا لَهُ فِيهَا مَا نَشَاءُ لِبَنِّ نُرِيدُ ثُمَّ

جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ ۚ يَصْلَاهَا مَذْمُومًا مَدْحُورًا ﴿٨٦﴾

017.018 Man kana yureedu alAAajilata AAajjalna lahu feeha ma nashao liman nureedu thumma jaAAalna lahu jahannama yaslahu mathmooman madhooran

17:18 En wie het vergankelijke (van de wereld) wenst: voor hem zullen Wij wat Wij wensen daarin verhaasten, voor wie Wij willen. Vervolgens maken Wij voor hem de Hel, hij gaat daar binnen, vernederd en afgewezen.

Wie het snel voorbijgaande leven wenst, die bezorgen Wij daarin snel wat Wij willen, voor wie Wij wensen. Dan maken Wij voor hem de hel om in te braden, verafschuwd en verstoten als hij is.

وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ كَانَ

سَعِيَهُمْ مَّشْكُورًا ﴿٩١﴾

017.019 Waman arada al-akhirata wasaAAa laha saAayahu wahuwa mu/minun faola-ika kana saAyuhum mashkooan

17:19 En wie het Hiernamaals wenst en er naar streeft, én hij is gelovig: hij (behoort) tot degenen van wie hun streven wordt beloond.

Wie het hiernamaals wenst en dat ijverig nastreeft terwijl hij gelovig is, zij zijn het aan wie voor hun streven dank betuigd wordt.

كَلَّا نُبَدُّ هَؤُلَاءِ وَهَؤُلَاءِ مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ ۖ وَمَا كَانَ عَطَاءُ رَبِّكَ

وَاتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْيَتَامَىٰ وَالسَّبِيلَ وَلَا تُبَذِّرْ

تَبَذِيرًا ﴿٢٦﴾

017.026 Waati tha alqurba haqqahu waalmiskeena waibna alssabeeli wala tubaththir tabtheeran

17:26 En geef de verwant wat hem toekomt en de armen en wie onderweg is (en alles verloren heeft) en wees niet verspillend.

En geef de verwant wat hem toekomt en ook de behoeftige en wie onderweg is en wees niet verspillend.

إِنَّ الْمُبَذِّرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيْطَانِ ط وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِرَبِّهِ

كَفُورًا ﴿٤٢﴾

017.027 Inna almubaththireena kanoo ikhwana alshshayateeni wakana alshshaytanu lirabbihikafooran

17:27 De verspillers zijn broeders van de satans en de Satan is ondankbaar jegens zijn Heer.

De verspillers zijn broeders van de satans en de satan is jegens zijn Heer ondankbaar.

وَأَمَّا تَعْرِضْنَ عَنْهُمْ أَبْتِغَاءَ رَحْمَةٍ مِّن رَّبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُلْ لَّهُمْ

قَوْلًا مَّيْسُورًا ﴿٨٢﴾

017.028 Wa-imma tuAaridanna AAanhumu ibtighaa rahmatin min rabbika tarjooha faqul lahum qawlan maysooran

17:28 En als u, u van hen afwendt (de verwanten, de armen en de reiziger, die u niet van geld kan voorzien) en u verwacht barmhartigheid van uw Heer, spreek dan tot hen op een vriendelijke manier.

En als jij je van hen afwendt in jouw streven naar barmhartigheid van jouw Heer waarop jij hoopt, spreek dan tot hen op een vriendelijke manier.

تَنْهَرُهَا وَقُل لَّهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ﴿٣٢﴾

017.023 Waqada rabbuka alla taAAbudoo illa iyyahu wabialwalidayni ihsanan imma yablughanna AAindaka alkibara ahaduhuma aw kilahuma fala taqul lahumma offin wala tanharhuma waqul lahumma qawlan kareeman

17:23 En jullie Heer heeft bepaald dat jullie niets dan Hem alleen aanbidden, en goedheid betrachten tegenover de ouders. Als een van de twee of beiden de ouderdom bereiken in jouw aanwezigheid, zeg dan nooit "oef" (een woord van verachtelijkheid) tegen hen, snauw hen niet af en spreek tot hen een vriendelijk woord.

En jouw Heer heeft bepaald dat jullie alleen Hem zullen dienen en dat men goed moet zijn voor de ouders; of nu een van tweeën of allebei bij jou de ouderdom bereiken, zeg dan niet: "Foei" tegen hen, bejegen hen niet onheus en spreek op een hoffelijke manier tot hen.

وَإِخْفِضْ لَّهُمَا جَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ وَقُل رَّبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا

رَبَّبَنِي صَغِيرًا ط ﴿٣٢﴾

017.024 Waikhfid lahuma janaha alththulli mina alrrahmati waqul rabbi irhamhuma kama rabbayaneesagheeran

17:24 En wees uit barmhartigheid voor hen nederig en zeg: "O mijn Heer, erbarm U over hen, zoals zij mij opvoeden toen ik klein was."

En wees uit barmhartigheid voor hen nederig en ontvankelijk en zeg: "Mijn Heer, erbarm U over hen, zoals zij mij grootbrachten toen ik klein was."

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ ط إِنَّ تَكُونُوا صٰلِحِينَ فَإِنَّهُ كَانَ

لِلْأَوَّابِينَ غَفُورًا ﴿٥٢﴾

017.025 Rabbukum aAalamu bima fee nufuosikum in takoonoo saliheena fa-innahu kana lil-awwabeeenaghafooran

17:25 Jullie Heer weet het best wat er in jullie zielen is. Als jullie oprecht zijn, dan is Hij meest Vergevensgezind tot degenen die steeds naar hem terugkeren in gehoorzaamheid en in berouw.

Jullie Heer weet het best wat in jullie binnenste is; als jullie rechtschapen zijn, dan is Hij voor de schuldbewusten vergevend.

وَلَا تَقْرُبُوا الزَّيْنَىٰ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً ۖ وَسَاءَ سَبِيلًا ﴿٣٣﴾

017.032 *Wala taqraboo alzzina innahu kana fahishatan wasaa sabeelan*

17:32 En nader niet de ontucht. Voorwaar, ontucht is een zedeloosheid en een slechte weg.

En jullie mogen geen ontucht benaderen. Dat is iets gruwelijks en een slechte manier van doen.

وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ۗ وَمَنْ قُتِلَ
مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لَوْلِيَّهِ سُلْطٰنًا فَلَا يُسْرِفُ فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ
كَانَ مَنصُورًا ﴿٣٣﴾

017.033 *Wala taqtuloo alnnafsa allatee harrama Allahu illa bialhaqqi waman qutila mathlooman faqad jaAAalna liwaliyyihi sultanan fala yusrif fee alqatli innahu kana mansooran*

17:33 En doodt niemand wat Allah verboden heeft verklaard, behalve volgens het recht. En wie onrechtvaardig gedood wordt dan hebben Wij zijn erfgenaam de machtiging gegeven (te doden, te vergeven of het bloedgeld te accepteren). Maar overdrijf niet in het doden. Voorwaar, hij wordt geholpen (door het islamitische recht).

En jullie mogen niemand doden -- wat Allah verboden heeft -- behalve volgens het recht. En als iemand onrechtmatig gedood is dan geven Wij zijn naaste verwant machtiging, maar hij moet in het doden niet te ver gaan; hij wordt immers geholpen.

وَلَا تَقْرُبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْدُغَ أَشُدَّهُ ۖ
وَأَوْفُوا بِالْعَهْدِ ۗ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولًا ﴿٣٤﴾

017.034 *Wala taqraboo mala alyateemi illa biallatee hiya ahsanu hatta yablughu ashuddahu waawfoo bialAAahdi inna alAAahda kana mas-oolan*

17:34 En benadert niet het bezit van de wees, behalve op om een betere manier (investeren van het kapitaal), totdat hij volwassen is. En komt de overeenkomst volledig na. Voorwaar, over de overeenkomst worden

En jullie mogen niet aan het bezit van de wees komen, tenzij dat op de beste manier gebeurt, totdat hij volgroeid is. En komt de verbintenis na. Over de verbintenis wordt verantwoording

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ

فَتَقْعَدَ مَلُومًا مَّحْسُورًا ﴿٩٦﴾

017.029 *Wala tajAAal yadaka maghloolatan ila AAunuqika wala tabsutha kulla albasti fataqAAuda malooman mahsooran*

17:29 En maak uw hand niet vastgebonden aan uw nek, en strek haar ook niet helemaal uit, want dan wordt u verweten en spijtig.

Houd je hand niet aan de hals gebonden en strek haar ook niet helemaal uit, want dan zul je met verwijten overladen beschaamd terneer zitten.

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۗ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ
خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿٣٥﴾

017.030 *Inna rabbaka yabsutu alrrizqa liman yashao wayaaqdiru innahu kana biAAibadihi khabeeran baseeran*

17:30 Voorwaar, jouw Heer verruimt de voorziening aan wie Hij wil en beperkt voor wie Hij wil. Hij is Alwetend, Alziend over Zijn dienaren.

Allah voorziet ruimschoots in het levensonderhoud van wie Hij wil en ook met mate. Hij is over Zijn dienaren goed ingelicht en doorziet hen.

وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةَ إِمْلَاقٍ ۗ نَحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ ۗ إِنَّ
قَتْلَهُمْ كَانَ خِطَاً كَبِيرًا ﴿٣٦﴾

017.031 *Wala taqtuloo awladakum khashyata imlaqin nahnu narzuqhum wa-iyyakum inna qatlahum kana khiṭ-an kabeeran*

17:31 Doodt jullie kinderen niet uit vrees voor armoede: Wij voorzien hun en jullie van levensonderhoud. Voorwaar, hen doden is een grote zonde.

En jullie mogen jullie kinderen niet doden uit vrees voor armoede. Wij voorzien in hun en jullie levensonderhoud. Hen doden is een grote zonde.

كُلُّ ذَلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِنْدَ رَبِّكَ مَكْرُوهًا ﴿٨٣﴾

017.038 Kullu thalika kana sayyi-ohu AAinda rabbika makroohan

17:38 Al de slechte aspecten van deze (de boven genoemde) zijn verwerpelijk bij uw Heer.

Van dat alles wordt het slechte bij jouw Heer verafschuwd.

ذَلِكَ مِمَّا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ الْحِكْمَةِ ۗ وَلَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ

إِلَهًا آخَرَ فَتُلْقَىٰ فِي جَهَنَّمَ مَلُومًا مَّدْحُورًا ﴿٩٣﴾

017.039 Thalika mimma awha ilayka rabbuka mina alhikmati wala tajAAal maAAa Allahi ilahan akhara fatulqa fee jahannama malooman madhooran

17:39 Dat is (een deel) van de Wijsheid die Allah aan u geopenbaard heeft. En neem geen andere god naast Allah, anders wordt u in de Hel geworpen, vol verwijten en afgewezen (van de barmhartigheid van Allah).

Dat is iets wat jouw Heer van de wijsheid aan jou heeft geopenbaard. En stel naast Allah geen andere god, anders zul je in de hel worden geworpen, met verwijten overladen en verstoten.

أَفَأَصْفُكُمْ رَبُّكُم بِالْبَنِينَ وَاتَّخَذَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ إِنَاثًا ۗ إِنَّكُمْ

لَتَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيمًا ﴿١٠٣﴾

017.040 Afaasfukum rabbukum bialbaneena waittakhatha mina almala-ikati inathan innakum lataqooloona qawlan AAatheeman

17:40 Heeft jullie Heer voor jullie zonen verkozen en voor Zichzelf vanonder de Engelen dochters genomen? Voorwaar, jullie zeggen werkelijk iets vreselijks!

Heeft jullie Heer dan voor jullie de zonen uitgekozen en zelf uit de engelen dochters genomen? Jullie zeggen werkelijk iets vreselijks!

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِيَذَّكَّرُوا ۗ وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا

jullie (op de Dag van de Opstanding) ondervraagd.

afgelegd.

وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ ۗ ذِكْرَ

خَيْرٍ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٥٣﴾

017.035 Waawfoo alkayla itha kiltum wazinoo bialqistasi almustaqeemi thalika khayrun waahsanu ta/weelan

17:35 En geeft de volle maat wanneer jullie wegen en weeg met een juiste weegschaal. Dat is het meest passend en het heeft het meeste voordeel bij het laatste besluit.

En geeft volle maat als jullie afmeten en weegt met de juiste weegschaal. Dat is beter voor jullie en een mooiere afsluiting.

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ ۗ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّهُ

أُولَٰئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْئُولًا ﴿٦٣﴾

017.036 Wala taqfu ma laysa laka bihi AAilmun inna alssamAAa waalbasara waalfu-ada kullu ola-ika kana AAanhu mas-oolan

17:36 En volg niet dat waarover u geen kennis hebt. Het horen, het zien en het hart, over al dat wordt verantwoording afgelegd.

En ga niet achter iets aan waarvan jij geen kennis hebt. Het horen, het zien en het hart, over al dat wordt verantwoording afgelegd.

وَلَا تَنْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا ۗ إِنَّكَ لَن تَخْرِقَ الْأَرْضَ وَلَن تَبْذُرَ

الْجِبَالَ طُورًا ﴿٤٣﴾

017.037 Wala tamshi fee al-ardi marahan innaka lan takhriqa al-arda walan tablughu aljibala toolan

17:37 En loop niet hoogmoedig op de aarde. U kan de aarde niet doordringen en noch de bergen in hoogte bereiken.

En loop niet verwaand op de aarde rond. Jij zult de aarde immers niet doorboren, noch de bergen in hoogte kunnen bereiken.

017.044 *Tusabbihu lahu alssamawatu alsabAAu waal-ardu waman feehinna wa-in min shay-in illa yusabbihu bihamdihi walakin la tafqahoona tasbeehahum innahu kana haleeman ghafooran*

17:44 De zeven hemels en de aarde en allen die erin zijn verheerlijken Hem. En er is geen ding dat hem niet verheerlijkt maar jullie begrijpen hun lofprijzing niet. Hij is Zachtmoedig en Vergevensgezind.

Hem prijzen de zeven hemelen en de aarde en wie daarin zijn. Er is niets of het prijst Zijn lof, maar jullie begrijpen hun lofprijzing niet. Hij is zachtmoedig en vergevend.

وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ

بِالْآخِرَةِ حِجَابًا مَّسْتُورًا ﴿٥٣﴾

017.045 *Wa-itha qara/ta alqur-ana jaAAalna baynaka wabayna allatheena la yu/minoona bial-akhirati hijaban mastooran*

17:45 En wanneer u de Kuran reciteert, brengen Wij tussen u en degenen die niet in het Hiernamaals geloven een verborgen afscheiding aan.

En wanneer jij de Koran voorleest zetten Wij tussen jou en hen die niet geloven een verborgen afscheiding.

وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا ط وَإِذَا

ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِي الْقُرْآنِ وَحْدَهُ وَلَوْ عَلَىٰ أَدْبَارِهِمْ نُفُورًا ﴿٦٣﴾

017.046 *WajaAAalna AAala quloobihim akinnatan an yafqahoohu wafee athanihim waqran wa-itha thakarta rabbaka fee alqur-ani wahdahu wallaw AAala adbarihim nufooran*

17:46 En Wij hebben over hun harten bedekkingen aangebracht, zodat zij het niet begrijpen en in hun oren doofheid. En wanneer u alleen uw Heer noemt tijdens de Kuran recitatie, dan keren zij in afkeer hun ruggen toe.

En over hun harten hebben Wij hoezen gelegd, zodat zij het niet begrijpen en in hun oren hardhorendheid. En wanneer jij alleen jouw Heer in de Koran noemt keren zij in afkeer hun ruggen toe.

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَبِعُونَ بِهِ إِذْ يَسْتَبِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَى

إِذْ يَقُولُ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا ﴿٤٣﴾



017.041 *Walaqad sarrafna fee hatha alqur-ani liyaththakkaroo wama yazeeduhum illa nufooran*

17:41 En Wij hebben in deze Kuran (zaken) uitgelegd opdat zij (de ongelovigen) vermaand worden, maar zij krijgen alleen maar meer afkeer.

In deze Koran hebben Wij uiteenzettingen gegeven opdat zij vermaand zouden worden, maar zij krijgen alleen maar meer afkeer.

قُلْ لَوْ كَانَ مَعَهُ آلِهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ إِذًا لَّابْتَغَوْا إِلَىٰ ذِي الْعَرْشِ

سَبِيلًا ﴿٢٣﴾

017.042 *Qul law kana maAAahu alihatun kama yaqooloona ithan laibtaghaw ila thee alAAarshi sabeelan*

17:42 Zeg (O Mohammed): "Als er goden met Hem zijn, zoals zij zeggen, dan zouden zij (de andere goden) een Weg naar de Eigenaar van de Troon (Allah) zoeken."

Zeg: "Als er naast Hem andere goden zouden zijn, zoals zij zeggen, dan zouden ze zich een weg naar de Heer van de troon zoeken."

سُبْحٰنَهُ وَتَعٰلٰى عَمَّا يَقُوْلُوْنَ عُلُوًّا كَبِيْرًا ﴿٢٣﴾

017.043 *Subhanahu wataAAala AAamma yaqooloona AAuluwwan kabeeran*

17:43 Heilig is Hij en Verheven boven al hetgeen zij zeggen.

Hij zij geprezen en ver verheven is Hij boven wat zij zeggen.

تُسَبِّحُ لَهُ السَّمَوَاتُ السَّبْعُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ ط وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ وَلَكِنْ لَا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ ط إِنَّهُ كَانَ

حَلِيْبًا غَفُوْرًا ﴿٢٣﴾

أَوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ فَسَيَقُولُونَ مَنْ يُعِيدُنَا قُلِ

الَّذِي فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَسَيُنْغِضُونَ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمْ وَيَقُولُونَ

مَتَى هُوَ قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَرِيبًا ﴿١٥﴾

017.051 *Aw khalqan mimma yakburu fee sudoorikum fasayaqooloona man yuAAeeduna quli allathee fatarakum awwala marratin fasayunghidoona ilayka ruosahum wayaqooloona mata huwa qul AAasa an yakoona qareeban*

17:51 Of een schepping waarvan het in jullie harten het moeilijkst lijkt." Dan zullen zij zeggen: "Wie doet ons terugkeren?" Zeg: "Degene Die jullie de eerste keer schiep." Dan zullen zij hun hoofd naar u schudden, en zeggen: "Wanneer is dat?" Zeg: "Het kan nabij zijn!"

of iets anders geschapens wat jullie in je hart nog moeilijker lijkt!" Maar dan zullen zij zeggen: "Wie zal ons dan terugbrengen?" Zeg: "Hij die jullie de eerste maal geschapen heeft!" Dan zullen zij tegen jou hun hoofd schudden en zeggen: "Wanneer is dat dan?" Zeg: "Misschien dat het dichtbij is."

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِ وَتَظُنُّونَ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا

قَلِيلًا ﴿٢٥﴾

017.052 *Yawma yadAAookum fatastajeeboona bihamdihi watathunnoona in labihtum illa qaleelan*

17:52 Op de Dag waarop Hij jullie oproept en jullie dan (Zijn oproep) beantwoorden met een lofprijzing van Hem. En jullie zullen veronderstellen dat jullie slechts weinig (tijd op aarde) verbleven.

De dag dat Hij jullie zal oproepen! Dan zullen jullie Hem gehoor geven door Hem te loven en jullie zullen denken dat het voor jullie slechts kort geduurd heeft.

وَقُلْ لِعِبَادِي يَقُولُوا الَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ الشَّيْطَانَ يَنْزِعُ

بَيْنَهُمْ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوًّا مُّبِينًا ﴿٣٥﴾

017.047 *Nahnu aAalamu bimā yastamiAAoona bihi ith yastamiAAoona ilayka wa-ith hum najwa ith yaqoolu alththhalimoona in tattabiAAoona illa rajulan mashhooran*

17:47 Wij weten het best van wat zij (de onrechtvaardigen) horen wanneer zij naar u luisteren. En wanneer zij in het geheim van gedachten wisselen: "Jullie volgen slechts een betoverde man!"

Wij weten het best waarom zij luisteren wanneer zij naar jou luisteren en wanneer zij een vertrouwelijk gesprek hebben wanneer de onrechtplegers zeggen: "Jullie volgen slechts een man die betoverd is."

أَنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا



017.048 *Onthur kayfa daraboo laka al-amthala fadalloo fala yastateeAAoona sabeelan*

17:48 Kijk hoe zij voor u gelijkenissen brengen: zij dwalen en kunnen geen Weg vinden.

Kijk hoe zij voor jou vergelijkingen maken; zij dwalen en kunnen dus geen weg meer vinden.

وَقَالُوا إِذَا كُنَّا عِظَامًا وَرُفَاتًا إنا لنبعثون خلقًا جديدًا



017.049 *Waqaloo a-itha kunna AAithaman warufatan a-inna lamabAAoothoona khalqan jadeedan*

17:49 En zij zeiden: "Wanneer Wij botten en overblijfselen zijn, zullen wij dan echt als een nieuwe schepping opgewekt worden?"

En zij zeggen: "Wanneer wij dan beenderen en overblijfselen zijn zullen wij dan echt als een nieuwe schepping opgewekt worden?" *

قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا ﴿٥٥﴾

017.050 *Qul koonoo hijaratan aw hadeedan*

17:50 Zeg: "Wordt steen of ijzer,

Zeg: "Jullie kunnen stenen of ijzer zijn,

017.056 Quli odAAu allatheena zaAAantum min doonihī fala yamlikoona kashfa alddurri AAankum wala tahweelan

17:56 Zeg (O Mohammed): "Roept degenen die jullie naast Allah als god veronderstellen maar aan, zij hebben geen mach over het kwade van jullie weg te nemen of het te veranderen."

Zeg: "Roep hen maar aan van wie jullie beweren dat zij naast Hem bestaan. Zij hebben geen macht om van jullie iets schadelijks weg te nemen of te veranderen."

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ الْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ ۗ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ

مَحْذُورًا ﴿٤٥﴾

017.057 Ola-ika allatheena yadAAoona yabtaghoona ila rabbihimu alwaseelata ayyuhum aqrabu wayarjoona rahmatahu wayakhafuona AAathabahu inna AAathaba rabbika kana mahthooran

17:57 Degenen die zij (de godenaanbidders) aanroepen, zoeken zelf naar een middel om nader tot hun Heer te komen. Wie van hen het dichtst bij (hun Heer) zijn hopen op Zijn Barmhartigheid en vrezen Zijn bestraffing. Voor de bestraffing van jouw Heer moet men op de hoede zijn.

Zij die zij aanroepen zoeken zelf naar het middel om nader tot hun Heer te komen, zij die van hen het naast zijn, zij hopen op Zijn barmhartigheid en vrezen Zijn bestraffing. Voor de bestraffing van jouw Heer moet men op zijn hoede zijn.

وَأَنَّ مِنْ قَوْمِيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا

عَذَابًا شَدِيدًا ۗ كَانَ ذَٰلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ﴿٨٥﴾

017.058 Wa-in min qaryatin illa nahnu muhlikooha qabla yawmi alqiyamati aw muAAaththibooha AAathaban shadeedan kana thalika fee alkitabi mastooran

17:58 En er is geen stad (volk), of Wij zullen hen voor de Dag van de Opstanding vernietigen, of haar bestraffen met een harde straf. Dat is (vastgelegd) in het geschreven Boek (Al-Lauh Al-Mahfuz).

En er is geen stad of Wij vernietigen haar voor de opstandingsdag of bestraffen haar met een strenge bestraffing. Dat is in het boek opgetekend.

017.053 Waqul liAAibadee yaqooloo allatee hiya ahsanu inna alshshaytana yanzaghu baynahum inna alshshaytana kana lil-insani AAaduwwan mubeenan

17:53 En zeg tegen Mijn dienaren (O Mohammed) dat te zeggen wat het beste is, want de Satan zaait verdeeldheid onder hen. De Satan is voor de mensen een duidelijke vijand.

En zeg aan Mijn dienaren dat te zeggen wat het beste is, want de satan hitst op tot tweedracht onder hen; de satan is een verklaarde vijand van de mens.

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ ۗ إِنَّ يَشَآئِرَ حِكْمِكُمْ أَوْ إِن يَشَآئِعِدِّبُكُمْ ۖ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ وَكِيْلًا ﴿٣٥﴾

017.054 Rabbukum aAAlamu bikum in yasha/ yarhamkum aw in yasha/ yuAAaththibkum wama arsalnaka AAalayhim wakeelan

17:54 Jullie Heer kent jullie het best. Indien Hij wil, begenadigt Hij jullie; of, indien Hij wil, bestraft Hij jullie. En Wij hebben u (O Mohammed) niet als voorged tot hen gezonden.

Jullie Heer kent jullie het best. Als Hij wil, zal Hij erbarmen met jullie hebben of als Hij wil zal Hij jullie bestraffen. En Wij hebben jou niet als voorged over hen gezonden.

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّنَ عَلَىٰ بَعْضٍ وَآتَيْنَا دَاوُدَ زَبُورًا ﴿٥٥﴾

017.055 Warabbuka aAAlamu biman fee alssamawati waal-ardi walaqad faddalna baAAda alnabiyyeena AAala baAAadin waatayna dawooda zabooran

17:55 En jouw Heer weet beter over wie er in de hemelen en (op) de aarde is. En Wij hebben sommige Profeten bevoorrecht boven andere Profeten, en Wij gaven David de Zaboer(de Psalmen).

En jouw Heer kent wie er in de hemelen en op de aarde zijn het best. Wij hebben sommige profeten boven andere verkozen en aan Dawoed hebben Wij een Zaboer gegeven.

قُلِ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِنْ دُونِهِ فَلَا يَمْلِكُونَ كَشْفَ الضُّرِّ

عَنْكُمْ وَلَا تَحْوِيلًا ﴿٦٥﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَكِ اسْجُدْ وَادِمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ ط قَالَ

عَاسْجُدْ لِمَنْ خَلَقْتَ طِينًا ﴿١٦﴾

017.061 *Wa-ith qulna lilmla-ikati osjudoo li-adama fasajadoo illa ibleesa qala aasjudu liman khalaqta teenan*

17:61 En toen Wij tot de Engelen zeiden: "Prosterneer jullie neer voor Adam," toen prosterneerde zij allen, behalve Iblis (Satan). Hij zei: "Moet ik (mij)prosterneer voor iemand die U uit aarde heeft geschapen?"

Toen Wij tot de engelen zeiden: "Buigt eerbiedig neer voor Adam", bogen zij zich eerbiedig neer, behalve Iblis. Deze zei: "Zal ik mij eerbiedig neerbuigen voor iemand die U van klei hebt geschapen!"

قَالَ أَرَأَيْتَكَ هَذَا الَّذِي كَرَّمْت عَلَيَّ لَئِنِ أَخَّرْتَنِ إِلَى يَوْمِ

الْقِيَامَةِ لَأَحْتَنِكَنَّ ذُرِّيَّتَهُ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٢٦﴾

017.062 *Qala araytaka hatha allathe karramta AAalayya la-in akhkhartani ila yawmi alqiyamati laahthanikanna thurriyatahu illa qaleelan*

17:62 Hij (Iblis) zei: "Ziet U? Dat is degene die U boven mij geëerd hebt. Indien U mij uitstel geeft tot de Dag van de Opstanding zal ik zeker zijn nageslacht doen dwalen, behalve enkele van hen (de rechtvaardigen)."

Hij zei: "Hoe lijkt het U? Dit is hij die U meer geëerd hebt dan mij. Als U mij uitstel verleent tot aan de opstandingsdag, dan zal ik zijn nageslacht op maar enkelen na in bedwang houden."

قَالَ اذْهَبْ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَاءُكُمْ جَزَاءً مَوْفُورًا



017.063 *Qala ithhab faman tabiAAaka minhum fa-inna jahannama jazakum jazaan mawfooran*

17:63 Allah zei: "Ga heen als iemand van hen jou volgt: de Hel zal jullie beloning zijn, als een volledige beloning!"

Hij zei: "Ga weg, en als dan iemand van hen jou volgt, dan is de hel jullie beloning, een rijkelijke beloning!"

وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَنْ كَذَّبَ بِهَا الْأَوَّلُونَ ط وَ
آتَيْنَا ثَمُودَ النَّاقَةَ مُبْصِرَةً فَظَلَمُوا بِهَا ط وَمَا نُرْسِلُ بِالْآيَاتِ إِلَّا

تَخْوِيفًا ﴿٩٥﴾

017.059 *Wama manaAAana an nursila bial-ayati illa an kaththaba biha al-awwaloona waatayna thamooda alnaqata mubshiratan fathalamoo biha wama nursilu bial-ayati illa takhweefan*

17:59 En het verhinderde Ons de Tekenen neer te zenden, alleen omdat voorafgaande generaties hen loochenden. En Wij gaven de Tsamoed de vrouwelijke kameel, als een zichtbaar (Teken) maar zij behandelden haar onrechtvaardig. En Wij zenden slechts Tekenen om vrees op te wekken.

En niets verhinderde Ons de tekenen te zenden dan dat zij die er eertijds waren ze loochenden. En Wij gaven de Thamoed de kameelmerrie als iets duidelijk zichtbaars, maar zij behandelden haar onrechtvaardig. En Wij zenden slechts tekenen om vrees aan te jagen.

وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ ط وَمَا جَعَلْنَا الرُّءْيَا الَّتِي

أَرَيْتَكَ إِلَّا فِتْنَةً لِلنَّاسِ وَالشَّجَرَةَ الْمَلْعُونَةَ فِي الْقُرْآنِ ط وَ

نُحُوفُهُمْ ط فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَانًا كَبِيرًا ﴿١٠٦﴾

017.060 *Wa-ith qulna laka inna rabbaka ahata bialnnasi wama jaAAalna alrru/ya allatee araynaka illa fitatan lilnnasi waalshshajarata almalAAoonata fee alqur-ani wanukhawwifuhum fama yazeeduhum illa tughyanan kabeeran*

17:60 En (gedenk) toen Wij tot u zeiden dat uw Heer de mensheid omsingeld. En wij het visioen dat Wij u hebben laten zien alleen maar tot een beproeving voor de mensheid gemaakt en ook de in de Kuran vermelde vervloekte boom. Wij wekken vrees bij hun op, maar zij nemen slechts toe in grote onbeschaamdheid.

En toen Wij tot jou zeiden dat jouw Heer de mensen omsingelde. En Wij hebben het visioen dat Wij jou hebben laten zien alleen maar tot een verzoeking voor de mens gemaakt en ook de in de Koran vervloekte boom; Wij jagen hun vrees aan, maar zij nemen slechts toe in grote onbeschaamdheid.

وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ تَدْعُونَ إِلَّا إِيَّاهُ فَلَمَّا

نَجَّيْكُمْ إِلَى الْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ^ط وَكَانَ الْإِنْسَانُ كَفُورًا ﴿٤٦﴾

017.067 *Wa-itha massakumu alddurru fee albahri dalla man tadAAoona illa iyyahu falamma najjakum ila albarri aAAardtum wakana al-insanu kafooran*

17:67 En wanneer jullie op zee de tegenspoed treft, dan verdwijnt degene die jullie aanroepen, behalve Hij (Allah). Maar wanneer Hij jullie gered heeft en aan land heeft gebracht, wenden jullie je (van Hem) af; de mens is ondankbaar!

En wanneer jullie op zee tegenspoed treft dan zijn zij hen die zij aanroepen kwijt, behalve Hem. Maar wanneer Hij jullie dan gered en aan land gebracht heeft, wenden jullie je af; de mens is ondankbaar.

أَفَأَمِنْتُمْ أَنْ يُخْصِفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا

ثُمَّ لَا تَجِدُوا الْكُفْرَ وَكَيْلًا ﴿٤٧﴾

017.068 *Afaamintum an yakhsifa bikum janiba albarri aw yursila AAalaykum hasiban thumma la tajidoo lakum wakeelan*

17:68 Voelen jullie je er veilig voor, dat Hij jullie niet in de aarde weg doet zinken wanneer jullie op het land zijn, of dat Hij een sterke orkaan over jullie doet waaien? Vervolgens vinden jullie geen beschermer voor jullie.

Wanen jullie je er dan veilig voor dat Hij een stuk vasteland met jullie laat wegzinken of dat Hij tegen jullie een zandstorm stuurt? Dan vinden jullie niemand die voor jullie garant staat.

أَمْ أَمِنْتُمْ أَنْ يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَى فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا

مِّنَ الرِّيحِ فَيَغْرِقَكُمْ بِمَا كَفَرْتُمْ^ل ثُمَّ لَا تَجِدُوا الْكُفْرَ عَلَيْنَا بِهِ

تَبِيعًا ﴿٤٨﴾

وَاسْتَفْرَزَ مَنْ اسْتَطَعَتْ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ وَأَجْلِبُ عَلَيْهِمْ
بِخَيْلِكَ وَرَجْلِكَ وَشَارِكُهُمْ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعَدَّهُمْ^ط وَمَا

يَعِدُّهُمْ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿٤٩﴾

017.064 *Waistafziz mani istataAAa minhum bisawtika waajib AAalayhim bikhaylika warajlika washarik-hum fee al-amwali waal-awladu waAAaidhum wama yaAAiduhumu alshshaytanu illa ghurooran*

17:64 En misleid hen die u kan met jouw stem (bijvoorbeeld met jouw liederen, muziek en het geen dat leidt tot Allah's ongehoorzaamheid), pleeg aanslag op hen met jouw cavalerie en jouw infanterie, deel met hem rijkdom en kinderen en doe hun toezeggingen; de Satan belooft hen niets dan bedrog.

En schrik hen af met jouw stem, wie je maar kunt. En verzamel jouw paarden en jouw mannen tegen hen. En deel met hen in de bezittingen en de kinderen en doe hun toezeggingen" -- de satan zegt hun slechts begoocheling toe --

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَنٌ^ط وَكَفَى بِرَبِّكَ وَكَيْلًا ﴿٥٠﴾

017.065 *Inna AAibadee laysa laka AAalayhim sultanun wakafa birabbika wakeelan*

17:65 Voorwaar, jij hebt geen macht over Mijn dienaren. En jouw Heer is voldoende als Beschermers."

"want over Mijn dienaren heb jij geen gezag." Jouw Heer is goed genoeg als voogd.

رَبُّكُمْ الَّذِي يُزْجِي لَكُمْ الْفُلْكَ فِي الْبَحْرِ لِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ

كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٥١﴾

017.066 *Rabbukumu allathee yuzjee lakumu alfulka fee albahri litabtaghoo min faqlihi innahu kana bikum raheeman*

17:66 Jullie Heer is Degene Die voor jullie de schepen op zee doet varen, opdat jullie van Zijn gunsten zoeken. Voorwaar, Hij is voor jullie Meest Barmhartig.

Jullie Heer is het die voor jullie de schepen op zee voortstuwt opdat jullie streven naar een gunst van Hem. Hij is voor jullie barmhartig.

017.072 Waman kana fee hathihi aAama fahuwa fee al-akhirati aAama waadallu sabeelan

17:72 En wie blind is (van hart) in deze wereld, zal in het Hiernamaals ook blind zijn en totaal verdwaald zijn van het pad.

En wie er hier blind is, die is in het hiernamaals blind en de weg nog meer kwijt.

وَأَنْ كَادُوا يَفْتِنُونَكَ عَنِ الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ لِتَفْتَرِيَ عَلَيْنَا

غَيْرَهُ ۗ وَإِذًا لَا تَتَّخِذُوكَ خَلِيلًا ﴿٣٢﴾

017.073 Wa-in kadoo layaftinoonaka AAani allathee awhayna ilayka litaftariya AAalayna ghayrahu w-ithan laittakhathooka khaleelan

17:73 En zij hadden u bijna afgewend van wat Wij aan u geopenbaard hadden, zodat u iets anders over Ons verzonnen zou hebben; dan hadden zij u zeker als boezemvriend genomen!

En bijna hadden zij jou weggelokt van wat Wij aan jou geopenbaard hebben, zodat jij over Ons iets anders zou verzinnen; dan hadden zij jou tot vriend genomen.

وَلَوْلَا أَنْ ثَبَّتْنَاكَ لَقَدْ كِدْتَّ تَرُكُّنَا إِلَيْهِمْ شَيْئًا قَلِيلًا ﴿٣٣﴾

017.074 Walawla an thabbatnaka laqad kidta tarkanu ilayhim shay-an qaleelan

17:74 En als Wij u niet sterk hadden gemaakt, dan zou u bijna tot hen geneigd hebben.

Als Wij jou niet gesterkt hadden, dan zou jij bijna bij hen een beetje steun gezocht hebben.

إِذَا لَذَقْنَاكَ ضِعْفَ الْحَيَاةِ وَضِعْفَ الْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُكَ

عَلَيْنَا نَصِيرًا ﴿٥٤﴾

017.075 Ithan laathaqnaka diAAafa alhayati wadiAAafa almamati thumma la tajidu laka AAalayna naseeran

17:75 Dan zouden Wij u een dubbel deel (van de bestraffing) van dit leven en een dubbel deel (van de bestraffing) na de dood laten proeven. En u zou dan geen beschermer tegen Ons vinden.

Dan hadden Wij jou het leven dubbel en ook de dood dubbel laten proeven. Dan zou jij tegen Ons voor jou geen helper vinden.

017.069 Am amintum an yuAAeedakum feehi taratan okhra fayursila AAalaykum qasifan mina alrreehi fayughriqakum bima kafartum thumma la tajidoo lakum AAalayna bihi tabeeAAan

17:69 Of voelen jullie je er veilig voor, dat hij jullie een andere keer (naar de zee) doet terug keren? En dat Hij dan voor jullie een orkaan stuurt die jullie laat verdrinken, omdat jullie ongelovig zijn en dat jullie dan daarin geen helper tegen Ons vinden?

Of wanen jullie je er dan veilig voor dat Hij jullie een andere keer ernaar terug laat keren? En dat Hij dan tegen jullie een rukwind stuurt en jullie dan laat verdrinken om jullie ondankbare ongelooft? Dan vinden jullie niemand die Ons voor jullie zou kunnen vervolgen. *

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ

الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى كَثِيرٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا ﴿٣٤﴾

017.070 Walaqad karramna banee adama wahamalnahum fee albarri waalbahri warazaqnahum mina alttayyibati wafaddalnahum AAala katheerin mimman khalaqna tafdeelan

17:70 En Wij hebben de kinderen van Adam geëerd. En Wij hebben hen op het vasteland en op de zee gedragen. En Wij hebben hen met goede levensonderhoud voorzien. En Wij hebben hen bevoorrecht boven vele van de andere schepsels die Wij geschapen hebben.

Wij hebben de kinderen van Adam geëerd en Wij hebben hen op het vasteland en de zee gedragen en Wij hebben met goede dingen in hun onderhoud voorzien en Wij hebben hen duidelijk verkozen boven velen van hen die Wij geschapen hebben.

يَوْمَ نَدْعُوا كُلَّ أُنَاسٍ بِإِمَامِهِمْ ۗ فَمَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ

فَأُولَٰئِكَ يَقرءُونَ كِتَابَهُمْ وَلَا يُظلمُونَ فَتِيلًا ﴿٣٥﴾

017.071 Yawma nadAAoo kulla onasin bi-imamihim faman ootiya kitabahu biyameenihi faola-ika yaqraoona kitabahum wala yuthlamoona fateelan

17:71 Op de dag waarop Wij alle mensen met hun boeken zullen oproepen: wie dan zijn boek (met zijn daden) in zijn rechterhand gegeven wordt: zij zijn degenen die hun boek (met een gerust hart) lezen. En hen zal geen enkel onrecht aangedaan worden.

Op de dag dat Wij alle mensen met hun voorganger oproepen. Aan wie dan hun boek in hun rechterhand gegeven wordt, dat zijn zij die hun boek voorlezen en wie nog geen vezeltje onrecht wordt aangedaan.

وَمَنْ كَانَ فِي هُدًى آخِرَةٍ أَعْنَىٰ وَأَضلُّ سَبِيلًا ﴿٣٦﴾

وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً لَكَ عَلَيَّ أَنْ يَبْعَثَكَ رَبُّكَ

مَقَامًا مَّحْمُودًا ﴿٩٢﴾

017.079 Wamina allayli fatahajjad bihi nafalatan laka AAasa an yabAAathaka rabbuka maqaman mahmoodan

17:79 En verricht in een gedeelte van het nacht gebed, als een extra (gebed) voor u. Uw Heer zal jou zeker tot een loffelijke positie verheffen.

En ook 's nachts, houd ermee nachtwake als een extra verplichting voor jou; misschien dat jouw Heer jou zal opwekken in een loffelijke positie.

وَقُلْ رَبِّ ادْخُلْنِيْ مُدْخَلَ صِدْقٍ وَّاَخْرِجْنِيْ مُخْرَجَ صِدْقٍ وَّ

اجْعَلْ لِّيْ مِنْ لَّدُنْكَ سُلْطٰنًا نَّصِيْرًا ﴿٨٠﴾

017.080 Waqul rabbi adkhilnee mudkhala sidqin waakhrijnee mukhreja sidqin waijAAal lee min ladunka sultan naseeran

17:80 Zeg (O Mohammed): "Laat mij binnentreden op een oprechte wijze en laat mij verlaten op een oprechte wijze en doe mij van Uw Zijde helpende macht toekomen."

En zeg: "Mijn Heer, laat mij op een waarachtige manier binnengaan en laat mij op een waarachtige manier naar buiten gaan en verschaf mij van Uw kant een machtiging die helpt."

وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا ﴿٧٨﴾

017.081 Waqul jaa alhaqqu wazahaqa albatilu inna albatila kana zahooqan

17:81 En zeg: "De Waarheid is gekomen en de valsheid is ten onder gegaan. Voorwaar, de valsheid gaat ten onder."

En zeg: "De waarheid is gekomen en aan de onzin is een einde gekomen; aan de onzin komt echt een einde."

وَنُنزِّلُ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شِفَاءٌ وَّرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِيْنَ وَلَا يَزِيْدُ

وَإِنْ كَادُوا لَيَسْتَفْرِزُوْكَ مِنَ الْأَرْضِ لِيُخْرِجُوْكَ مِنْهَا وَإِذَا لَا

يَلْبَثُوْنَ خِلْفَكَ إِلَّا قَلِيْلًا ﴿٦٤﴾

017.076 Wa-in kadoo layastafizoonaka mina al-ardi liyukhrijooka minha wa-ithan la yalbathoona khilafaka illa qaleelan

17:76 En bijna hadden zij u vanuit het land opgejaagd, om u eruit te verdrijven. In dat geval dan zouden zij slechts een tijdje erin gebleven zijn (zij zouden vernietigd worden).

En bijna hadden zij jou door afschrikking het land uitgejaagd om je er zo uit te verdrijven, maar dan zou het na jouw vertrek voor hen nog maar kort duren,

سُنَّةَ مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُّسُلِنَا وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا

تَحْوِيْلًا ﴿٤٤﴾

017.077 Sunnata man qad arsalna qablaka min rusulina wala tajidu lisunnatina tahweelan

17:77 (Dit was) de handelwijze van de Boodschappers die Wij vóór u gezonden hebben en u zult geen verandering in Onze handelwijze vinden.

volgens de gebruikelijke behandeling van hen tot wie Wij voor jouw tijd Onze gezanten gezonden hebben. En jij zult in Onze gebruikelijke behandeling geen verandering vinden.

أَقِمِ الصَّلٰوةَ لِدُلُوْكِ الشَّمْسِ إِلَى غَسَقِ اللَّيْلِ وَقُرْآنَ الْفَجْرِ إِنَّ

قُرْآنَ الْفَجْرِ كَانَ مَشْهُودًا ﴿٨٢﴾

017.078 Aqimi alssalata lidulooki alshshamsi ila ghasaqi allayli waqur-ana alfajri inna qur-ana alfajri kana mashhoodan

17:78 Onderhoud de salaata na het hoogtepunt van de zon tot de duisternis van de nacht en het Fajr-gebed. Voorwaar, het Fajr-gebed wordt getuigd (door Engelen).

Verricht de salaata bij het neergaan van de zon tot het vallen van de nacht en ook de Koranlezing van de dageraad; van de Koranlezing van de dageraad moet men getuige zijn.

الْعِلْمُ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٥٨﴾

017.085 *Wayas-aloonaka AAani alrroohi quli alrroohu min amri rabbee wama ooteetum mina alAAailmi illa qaleelan*

17:85 En zij vragen u over de ziel, zeg: "De ziel behoort tot de zaken van mijn Heer. En over kennis (in het algemeen) is slechts weinig aan jullie gegeven."

Zij vragen jou over de geest. Zeg: "De geest komt door de beschikking van mijn Heer. En van de kennis is jullie slechts weinig gegeven."

وَلَيْنَ شِئْنَا لَنذُهِبَنَّ بِالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِهِ

عَلَيْنَا وَكَيْلًا ﴿٦٨﴾

017.086 *Wala-in shi/na lanathhabanna biallathee awhayna ilayka thumma la tajidu laka bihi AAalayna wakeelan*

17:86 En indien Wij het wilden, zouden Wij hetgeen wegnemen wat Wij aan u geopenbaard hebben. Dan zou u geen beschermer tegen Ons vinden.

En als Wij wilden zouden Wij wat Wij aan jou geopenbaard hebben wegnemen. Dan vind jij niemand die voor jou tegen Ons garant staat,

إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ ۖ إِنَّ فَضْلَهُ كَانَ عَلَيْكَ كَبِيرًا ﴿٤٨﴾

017.087 *Illā rahmatan min rabbika inna fadlahu kana AAalayka kabeeran*

17:87 Behalve als Barmhartigheid van uw Heer, voorwaar: Zijn gunst voor u is groot.

behalve als barmhartigheid van jouw Heer; Zijn goedgunstigheid aan jou is groot.

قُلْ لِّئِنِ اجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَىٰ أَنْ يَأْتُوا بِثَلٍّ هَذَا

الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ بِثَلٍّ لَهُ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا ﴿٨٨﴾

017.088 *Qul la-ini ijtamaAAati al-insu waaljinnu AAala an ya/too bimitihli hatha alqur-ani la ya/toona bimitihlihi walaw kana baAAduhum libaAAdin thaheeran*

الظَّالِمِينَ إِلَّا خَسَارًا ﴿٢٨﴾

017.082 *Wanunazzilu mina alqur-ani ma huwa shifaon warahmatun lilmu/mineena wala yazeedu alththalimeena illa khasaran*

17:82 En Wij zenden van de Kuran hetgeen een genezing en een barmhartigheid is voor degenen die geloven. En voor de onrechtvaardigen vermeerderd het slechts verlies.

En Wij zenden van de Koran [gedeelten] neer die genezing en barmhartigheid zijn voor de gelovigen. De onrechtplegers lijden alleen maar meer verlies.

وَإِذَا أَلْمَنَّا عَلَى الْإِنْسَانِ اعْرَاضَ وَنَابِجَانِبِهِ ۖ وَإِذَا مَسَّهُ

الشَّرُّ كَانَ يَكُوفًا ﴿٣٨﴾

017.083 *Wa-itha anAAamna AAala al-insani aAraḍa wanaḡ bijanibihi wa-itha massahu alshsharru kana yaosun*

17:83 En wanneer Wij de mens begunstigen wendt hij zich af en keert zijn zijde toe, maar als het kwaad hem treft wordt hij wanhopig.

En wanneer Wij de mens genade schenken, wendt hij zich af en gaat opzij. Maar wanneer hem het kwaad treft, is hij wanhopig.

قُلْ كُلٌّ يَّعْمَلُ عَلَىٰ شَاكِلَتِهِ ۖ فَمَرْبُكُمْ أَعْلَمُ بِبَيْنٍ هُوَ أَهْدَىٰ سَبِيلًا



017.084 *Qul kullun yaAAamalu AAala shakilatihi farabbukum aAalamu biman huwa ahdā sabeelan*

17:84 Zeg: "Een ieder handelt naar zijn aard en jullie Heer weet het best wie er tot het rechte pad geleid is."

Zeg: "Ieder werkt naar zijn aard en jullie Heer weet het best wie het betere pad volgt."

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ ۖ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي وَمَا أُوتِيتُمْ مِّنْ

أَوْ تَسْقُطَ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمَتْ عَلَيْنَا كِسْفًا أَوْ تَأْتِي بِلِلِّهِ وَ

الْبَلِيَّةِ قَبِيلًا ﴿٢٦٩﴾

017.092 *Aw tusqita alssamaa kama zaAAamta AAalayna kisafan aw ta/tya biAllahi waalmala-ikati qabeelan*

17:92 Of totdat u de hemel in stukken op ons neer doet vallen, zoals u ons beweert, of totdat u Allah en de Engelen voor ons brengt.

of tot jij de hemel, zoals jij beweert, op ons in stukken laat neervallen of met Allah en de engelen in groepen komt,

أَوْ يَكُونُ لَكَ بَيْتٌ مِّنْ زُخْرَفٍ أَوْ تَرْتُقِي فِي السَّمَاءِ ط وَ لَنْ نُؤْمِنَ
لِرِقِيكَ حَتَّى تُنَزِّلَ عَلَيْنَا كِتَابًا نَقْرُهُ ؕ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّي هَلْ

كُنْتُ إِلَّا بَشَرًا رَسُولًا ﴿٢٧٠﴾

017.093 *Aw yakoona laka baytun min zukhrufin aw tarqa fee alssama-i walan nu/mina liruqiyyika hatta tunazzila AAalayna kitaban naqrauhu qul subhana rabbee hal kuntu illa basharan rasoolan*

17:93 Of totdat u een huis (versierd met goud) hebt, of totdat u naar de hemel opstijgt. En wij zullen uw opstijging nooit geloven, totdat u een boek tot ons neerzendt dat wij kunnen lezen." Zeg (O Mohammed): "Heilig is mijn Heer, ik ben niets anders dan een menselijke Boodschapper."

of tot jij een huis van goud bezit of in de hemel opstijgt. En wij zullen niet geloven dat jij opgestegen bent als je niet een boek op ons neerzendt dat wij kunnen lezen." Zeg: "Geprezen zij mijn Heer! Ben ik dan iets anders dan een mens, een gezant?"

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَىٰ إِلَّا أَنْ قَالُوا

أَبَعَثَ اللَّهُ بَشَرًا رَسُولًا ﴿٢٧١﴾

017.094 *Wama manaAAa alnnaa an yu/minoo ith jaahumu alhuda illa an qaloo abaAAatha Allahu*

17:88 Zeg (O Mohammed): "Als de mensen en de Djinn's zich zouden verzamelen om het gelijke van deze Kuran te maken; dan zouden zij niet in staat zijn om het gelijke te maken, zelfs al zouden zij elkaar helpen."

Zeg: "Als de mensen en de djinn zich zouden verenigen om met net zoiets als deze Koran te komen dan zouden ze toch niet met iets overeenkomstigs komen, ook al zouden zij elkaar tot hulp zijn."

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ فَأَبَى أَكْثَرُ

النَّاسِ إِلَّا الْكُفُورًا ﴿٢٧٢﴾

017.089 *Walaqad sarrafna lilnnaasi fee hatha alqur-ani min kulli mathalin faaba aktharu alnnaasi illa kufooran*

17:89 En voorzeker, Wij hebben voor de mensen in deze Kuran alle (soorten) vergelijkingen uitgelegd, maar de meeste mensen weigeren (de waarheid en accepteren niets) behalve het ongelooft.

In deze Koran hebben Wij voor de mensen uiteenzettingen gegeven van allerlei voorbeelden, maar de meeste mensen willen alleen maar ongelovig zijn.

وَقَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّى تَفْجُرَ لَنَا مِنَ الْأَرْضِ يَنْبُوعًا ﴿٢٧٣﴾

017.090 *Waqaloo lan nu/mina laka hatta tafjura lana mina al-ardi yanbooAAan*

17:90 En zij zeiden (tegen Mohammed): "Wij zullen u nooit geloven, totdat u voor ons een bron uit de aarde doet ontspringen.

En zij zeggen: "Wij zullen aan jou geen geloof hechten totdat jij voor ons een bron uit de aarde laat ontspringen,

أَوْ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٌ مِّنْ نَّخِيلٍ وَعِنَبٍ فَتُفَجِّرَ الْأَنْهَارَ خِلَالَهَا

تَفْجِيرًا ﴿٢٧٤﴾

017.091 *Aw takoona laka jannatun min nakheelin waAAinabin fatufajjira al-anhara khilalaha tafjeeran*

17:91 Of totdat u een tuin met dadelpalmen en druivenstruiken hebt, en dan overvloedige rivieren uit hun midden doet ontspringen.

of tot jij een tuin van palmen en wijnstokken hebt en er ruimschoots rivieren doorheen laat stromen,

بُكْمًا وَصَبًا مَاؤُهُمْ جَهَنَّمَ ط كَمَا خَبِتْ زِدْنَهُمْ سَعِيرًا ﴿٤٩﴾

017.097 *Waman yahdi Allahu fahuwa almuhtadi waman yudlil falan tajida lahum awliyaa min doonihi wana hshuruhum yawma alqiyamati AAala wujoohihim AAumyan wabukman wasumman ma/wahum jahannamu kullama khabat zidnaghum saAAeeran*

17:97 En wie door Allah geleid wordt, hij is juist geleid; maar wie (door Hem) tot dwaling gebracht wordt, voor hem zal er geen helper zijn buiten Hem. En Wij zullen hen op de Dag van de Opstanding op hun gezichten verzamelen: blind, stom en doof. Hun verblijfplaats is de Hel; telkens als het begint te doven wakkeren Wij voor hen de vuurgloed aan.

Wie door Allah op het goede pad gebracht is, die volgt het goede pad en voor wie Hij tot dwaling brengt zul jij buiten Hem om geen beschermers vinden; Wij zullen hen op de opstandingsdag verzamelen: op hun gezichten [ter aarde geworpen], blind, stom en doof. Hun verblijfplaats is de hel; telkens als hij begint te doven wakkeren Wij voor hen de vuurgloed aan.

ذَلِكَ جَزَاءُ هُمْ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا وَقَالُوا إِذَا كُنَّا عِظَامًا وَ

رُفَاتًا إِنَّا لَبَعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ﴿٥٩﴾

017.098 *Thalika jazao hum bi-annahum kafaroo bi-ayatina waqaloo a-itha kunna AAithaman warufatan a-inna lamabAAoothoona khalqan jadeedan*

17:98 Dat is hun beloning, omdat zij Onze Tekenen verwierpen, en zij zeiden: "Wanneer Wij botten en overblijfselen zijn geworden, zullen wij dan tot een nieuwe schepping opgewekt worden?"

Zo wordt aan hen vergolden omdat zij aan Onze tekenen geen geloof hechtten en dat zij zeiden: "Wanneer wij dan beenderen en overblijfselen zijn zullen wij dan echt als een nieuwe schepping opgewekt worden?" *

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ

يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَا رَيْبَ فِيهِ ط فَأَبَى الظَّالِمُونَ إِلَّا

كُفُورًا ﴿٦٩﴾

017.099 *Awa lam yaraw anna Allaha allatheh khalaaqa alssama wati waal-ardi qadirun AAala an yakhlua*

basharan rasoolan

17:94 En niets weerhield de mens om te geloven toen de leiding tot hem kwam, behalve dat zij zeiden: Heeft Allah een menselijke boodschapper gezonden?"

En wat de mensen verhinderde te geloven toen de leidraad tot hen kwam was alleen maar dat zij zeiden: "Heeft Allah dan een mens als gezant opgeroepen?"

قُلْ لَوْ كَانَ فِي الْأَرْضِ مَلَائِكَةٌ يَبْشُرُونَ مُطَبِّئِينَ لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِمُ

مِّنَ السَّمَاءِ مَلَكَاتٌ رَسُولًا ﴿٥٩﴾

017.095 *Qul law kana fee al-ardi mala-ikatun yamshoona mutma-inneena lanazzalna AAalayhim mina alssama-i malakan rasoolan*

17:95 Zeg: "Als er op de aarde Engelen waren die vredig en op hun gemak zouden wandelen, dan zouden Wij zeker een Engel uit de hemel als boodschapper neergezonden hebben."

Zeg: "Als er op de aarde engelen waren geweest die rustig rondwandelden, dan hadden Wij tot hen uit de hemel een engel als gezant neergezonden."

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ط إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا

بَصِيرًا ﴿٦٩﴾

017.096 *Qul kafa biAllahi shaheedan baynee wabaynakum innahu kana biAAibadihi khabeeran baseeran*

17:96 Zeg: "Allah is voldoende als Getuige tussen mij en jullie, voorwaar Hij is Alwetend, Alziend over Zijn dienaren."

Zeg: "Allah is goed genoeg als getuige tussen mij en jullie. Hij is over Zijn dienaren goed ingelicht en doorziet ze."

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ ءِ وَمَنْ يُضِلِلْ فَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ

أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِهِ ط وَنَحْشُرُهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ عُبْيًا وَ

بَصَائِرٍ وَإِنِّي لَأَظُنُّكَ يُفْرِعُونَ مَثْبُورًا ﴿٣٠١﴾

017.102 *Qala laqad AAalimta ma anzala haqla-i illa rabbu alssamawati waal-ardi basq-ira wa-innee laathunnuka ya firAAawnu mathbooran*

17:102 Mozes zei: "Jij weet dat niemand anders die (Tekenen) heeft neergezonden dan de Heer van de hemelen en de aarde, als een duidelijk bewijs. Voorwaar, ik ga er vanuit dat jij, O Farao, ten ondergang gedoemd bent."

Deze zei: "Jij weet heel goed dat alleen de Heer van de hemelen en de aarde deze dingen als inzichtelijke bewijzen heeft neergezonden en ik denk echt, o Fir'aun dat jij ten ondergang gedoemd bent."

فَأَرَادَ أَنْ يَسْتَفِرَّهُمْ مِنَ الْأَرْضِ فَأَغْرَقْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ جَبِيحًا



017.103 *Faarada an yastafizzahum mina al-ardi faaghraqnahu waman maAAahu jameeAAan*

17:103 Vervolgens wenste hij (Farao) hen uit het land te verdrijven, dus verdrongen Wij hem en degenen die met hem waren allemaal.

En hij wenste hen door afschrikking het land uit te jagen, maar Wij verdrongen hem en wie er bij hem waren allemaal.

وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ اسْكُنُوا الْأَرْضَ فَإِذَا جَاءَ

وَعُدُّ الْأَخِرَةَ جُنَابِكُمْ لَفِيئًا ﴿٣٠٢﴾

017.104 *Waqulna min baAAadihi libanee isra-eela oskunoo al-arda fa-itha jaa waAAadu al-akhirati ji/ha bikum lafeefan*

17:104 En na hem (Farao) Wij zeiden tot de Kinderen van Israël: "Woont in het land, wanneer dan de laatste aanzegging komt zullen Wij jullie gemengd bijeenbrengen."

En Wij zeiden daarna tot de Israëlieten: "Bewoont het land en wanneer de toezegging van het hiernaamaals uitkomt, zullen Wij jullie allen door elkaar bijeenbrengen."

وَبِالْحَقِّ أَنْزَلْنَاهُ وَبِالْحَقِّ نَزَلَ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَ

mithlahum wajaAAala lahum ajalan la rayba feehi faaba alththalimoona illa kufooran

17:99 Hebben zij dan niet gezien dat Allah die de hemelen en de aarde geschapen heeft, de macht heeft iets te scheppen wat daaraan gelijk is? En Hij heeft voor beiden (de hemel en aarde) een termijn gesteld waaraan geen twijfel is, maar de onrechtplegers willen alleen maar ongelovig zijn.

Hebben zij dan niet gezien dat Allah die de hemelen en de aarde geschapen heeft de macht heeft iets te scheppen wat aan hen gelijk is? En Hij heeft voor hen een termijn gesteld waaraan geen twijfel is, maar de onrechtplegers willen alleen maar ongelovig zijn.

قُلْ لَوْ أَنْتُمْ تَبْلِكُونَ خَزَائِنَ رَحْمَةِ رَبِّي إِذًا لَأَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ

الْإِنْفَاقِ وَكَانَ الْإِنْسَانُ قَتُورًا ﴿٣٠٣﴾

017.100 *Qul law antum tamlikoona khaza-ina rahmati rabbee ithan laamsaktum khashyata al-infaqi wakana al-insanu qatooran*

17:100 Zeg: "Als jullie de schatten van Barmhartigheid van mijn Heer zouden bezitten, dan zouden jullie het vasthouden uit vrees voor de uitgave (ervan)." En de mens is gierig!

Zeg: "Als jullie over de schatkamers van de barmhartigheid van mijn Heer konden beschikken dan zouden jullie het uit vrees voor het weggeven bij je houden." De mens is gierig.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى تِسْعَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ فَسَعَلَ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِذْ

جَاءَهُمْ فَقَالَ لَهُ فِرْعَوْنُ إِنِّي لَأَظُنُّكَ يُوسُفُ مَسْحُورًا ﴿٣٠٤﴾

017.101 *Walaqad atayna moosa tisAAA ayatin bayyinaatin fais-al banee isra-eela ith jahum faqala lahu firAAawnu innee laathunnuka ya moosa mashooran*

17:101 En Wij hebben Mozes negen duidelijke Tekenen gegeven, vraag de kinderen van Israël (O Mohammed) toen Mozes tot hen kwam, en Farao zei tot hem: "Ik ga er vanuit dat U, O Mozes, betoverd bent!"

En Wij hebben aan Moesa negen duidelijke tekenen gegeven. Vraag de Israëlieten maar. Toen hij tot hen kwam en Fir'aun tot hem zei: "Ik denk echt, o Moesa, dat jij betoverd bent."

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا أَنْزَلَ هَؤُلَاءِ إِلَّا رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

017.108 Wayaqooloona subhāna rabbinā in kāna waAAadu rabbinā lamafAAoolan

17:108 En zij zeggen: "Heilig is onze Heer, de belofte van onze Heer is vervuld."

En zij zeggen: "Geprezen zij onze Heer. De toezegging van onze Heer is uitgevoerd."

وَيَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ يَبْكُونَ وَيَزِيدُهُمْ خُشُوعًا ﴿٩٠﴾

017.109 Wayakhirroona lil-athqani yabkoona wayazeeduhum khushooAAan

17:109 En zij vallen op hun kinnen neer, terwijl zij huilen, en het vermeerderd hun nederigheid."

En zij vallen op hun kinnen terwijl zij huilen en hun deemoed neemt erdoor toe."

قُلِ ادْعُوا اللَّهَ أَوْ ادْعُوا الرَّحْمَنَ أَيًّا مَا تَدْعُوا فَلَهُ الْأَسْمَاءُ
الْحُسْنَىٰ وَلَا تَجْهَرُوا بِصَلَاتِكُمْ وَلَا تَخَافُتْ بِهَا وَابْتَغِ بَيْنَ ذَلِكَ

سَبِيلًا ﴿١١﴾

017.110 Quli odAAoo Allāha awi odAAoo alrahmāna ayyan ma tadAAoo falahu al-asmaa alhusna wala tajhar bisalatika wala tukhafit biha wabtighi bayna thalika sabeelan

17:110 Zeg: "Roept Allah aan of roept de Erbarmer aan. Met welke namen jullie Hem aanroepen (het is hetzelfde), Hij heeft de mooiste namen. En verricht uw salaat (dua) niet met luide stem, en fluister daarbij ook niet, maar zoekt een manier daartussen."

Zeg: "Roept Allah of roept de Erbarmer aan. Waarmee jullie ook aanroepen, Hij heeft de mooiste namen. En spreek niet luid bij je salaat en fluister daarbij ook niet, maar zoek naar een manier ertussenin."

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي
الْمُلْكِ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيٌّ مِّنَ الدُّنْيَا وَكَبْرُكَ تَكْبِيرًا ﴿١١١﴾

017.111 Waquli alhamdu lillahi allathee lam yattakhith waladan walam yakun lahu shareekun fee almulki walam yakun lahu waliyyun mina aldhulhi wakabbirhu takbeeran

17:111 En zeg: "Alle lof zij Allah, die zich geen kind

En zeg: "Lof zij Allah die zich geen kind

نَذِيرًا ﴿٥١﴾

017.105 Wabialhaqqi anzalnahu wabialhaqqi nazala wama arsalnaka illa mubashshiran wanatheeran

17:105 En met de Waarheid hebben Wij de Kuran neergezonden en met de Waarheid is hij neergezonden. En Wij hebben u niets anders dan een verkondiger van goede tijdingen en een waarschuwer gezonden.

Met de waarheid hebben Wij hem neergezonden en met de waarheid is hij neergezonden en jou hebben Wij slechts gezonden als verkondiger van goed nieuws en als waarschuwer.

وَقُرْآنًا فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَى مُكْثٍ وَنَزَّلْنَاهُ تَنْزِيلًا

﴿٦٠﴾

017.106 Waqur-anan faraqnahu litaqraahu AAala alnnasi AAala mukthin wanazzalnahu tanzeelan

17:106 En het is een Kuran die Wij in gedeeltes hebben opgedeeld opdat u hem bedachtzaam aan de mensen reciteert; Wij hem in fases neergezonden.

En een Koran hebben Wij in gedeelten opgedeeld opdat jij hem bedachtzaam aan de mensen zou voorlezen; Wij hebben hem in gedeelten neergezonden.

قُلْ أَمِنُوا بِهِ أَوْ لَا تُؤْمِنُوا إِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهِ إِذَا
يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ يَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ سُجَّدًا ﴿٦١﴾

017.107 Qul aminoo bihi aw la tu/minoo inna allatheena ootoo alAAilma min qablihi itha yutla AAalayhim yakhirroona lil-athqani sujjadan

17:107 Zeg (O Mohammed): "Geloof erin of geloof (er niet (in))." Zij aan wie vroeger de kennis gegeven was (de joden en de christenen), vallen op hun kinnen neer in een nederige prosternatie, wanneer hij (de Kuran) aan hen wordt voorgelezen.

Zeg: "Geloof erin of geloof niet. Zij aan wie vroeger al kennis gegeven was vallen op hun kinnen in eerbiedige buiging neer, wanneer hij aan hen wordt voorgelezen."

وَيَقُولُونَ سُبْحٰنَ رَبِّنَا اِنْ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُولًا ﴿٨٠﴾

genomen heeft en die geen metgezel in de Koninkrijk heeft en die geen helper van zijn creatie behoeft(engelen en profeten bijvoorbeeld Isa en Uzair). En verheerlijk Zijn grootheid!

genomen heeft en die geen metgezel in de heerschappij heeft en die geen helper tegen de vernedering behoeft. En verheerlijk Zijn grootheid!"

www.kuran.nl